ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 12 juillet 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "ordonnant une statistique annuelle de la production des fabriques de sucre interverti", a donné en sa séance du 18 juillet 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e Juli 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging der invertsuikerfabrieken wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 18 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté du Régent tend, d'après les questionnaires qui y sont joints, à l'élaboration d'une statistique annuelle du mouvement du personnel, de la force motrice, de la capacité de production, de la consommation en matières premières, de la production et de la vente, dans les fabriques de sucre interverti.

En se bornant à prévoir une statistique de la "production", l'intitulé et l'article 1er du projet décrivent inexactement sa portée réelle. Il serait donc désirable de remplacer, en ces deux endroits du texte, les mots "de la production" par "de l'activité".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose une nouvelle rédaction du présent projet strictement analogue à celle qu'il avait proposée pour le projet relatif à la statistique de l'activité des sucreries, avec lequel le projet actuel présente une similitude complète.

Arrêté du Régent ordonnant une statistique annuelle de l'activité des fabriques de sucre interverti.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

./....

Vu la loi du 18 décembre 1936 autorisant le gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1938 relatif à l'élaboration de la statistique de la production, modifié par l'arrêté du Régent du 24 juin 1949;

Vu l'avis du Conseil supérieur de statistique;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'Institut national de statistique établit chaque année une statistique de l'activité des fabriques de sucre interverti, arrêtée au 31 décembre.

Cette statistique est établie pour la première fois à la date du 31 décembre 1949.

Article 2.-

La statistique est élaborée au moyen des renseignements donnés, à l'aide d'un questionnaire conforme au modèle annexé au présent arrêté, par le chef de toute entreprise appartenant à la branche d'activité économique visée à l'article 1er, par le gérant ou le directeur d'une telle entreprise ou par le préposé dûment délégué à cette fin.

./....

Article 3.-

Les personnes visées à l'article 2 sont tenues de donner les renseignements qui leur sont demandés. Elles doivent, à cette fin, se procurer chaque année auprès de l'Institut national de statistique les questionnaires nécessaires. Ceux-ci sont fournis gratuitement, sous pli recommandé à la poste.

Article 4.-

Les questionnaires dûment remplis sont envoyés en double exemplaire à l'Institut national de statistique le 31 janvier au plus tard. Celui-ci en conserve un exemplaire et renvoie l'autre au déclarant après y avoir apposé le timbre de l'Institut.

L'exemplaire renvoyé constitue aux mains du déclarant la preuve qu'il a fourni les renseignements dans les délais prévus.

Article 5.-

Les fonctionnaires commis à cette fin par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes contrôlent l'exactitude des renseignements portés sur les questionnaires.

Article 6.-

Les dispositions de l'article 3 de la loi du 18 décembre 1936 sont applicables aux personnes énumérées à l'article 2 qui ne se conforment pas aux prescriptions du présent arrêté.

./....

Article 7.-

Les questionnaires afférents à la statistique pour l'année 1949 doivent être renvoyés à l'Institut national de statistique dans un délai de 30 jours à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Article 8.-

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Het ontwerp van besluit van de Regent strekt, blijkens de er bijgevoegde vragenlijsten, tot het opmaken in de invertsuikerfabrieken van een jaarlijkse statistiek van de schommelingen van het personeelsaantal, van de drijfkracht, het productievermogen, het verbruik van grondstoffen, de productie en de verkoop.

De titel en artikel 1 van het ontwerp geven de werkelijke draagwijdte van dit laatste niet aan waar zij slechts een statistiek van de "voortbrenging" voorschrijven. Het ware derhalve gewenst op die twee plaatsen in de tekst de woorden "van de voortbrenging" door "van de activiteit" te vervangen.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor het tegenwoordig ontwerp een nieuwe redactie voor, die volledig strookt met die door hem voorgesteld voor het ontwerp betreffende de statistiek van de activiteit der suikerfabrieken, met welk ontwerp het onderhavige een volstrekte gelijkenis vertoont.

Besluit van de Regent waarbij een jaarlijkse statistiek van de activiteit der invertsuikerfabrieken wordt voorgeschreven.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

.../...

Gelet op de wet van 18 December 1936, waarbij de regering er toe gemachtigd wordt, op door de Koning te bepalen datums, statistische onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand des lands ;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 November 1938 betreffende het opmaken van de statistiek der voortbrenging, gewijzigd bij besluit van de Regent van 24 Juni 1949 ;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek maakt ieder jaar een statistiek op, afgesloten de 31e December, van de activiteit der invertsuikerfabrieken.

Deze statistiek wordt voor de eerste maal opgemaakt op de datum van 31 December 1949.

Artikel 2.-

De statistiek wordt opgemaakt op grond van de inlichtingen welke, met behulp van een vragenlijst overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde model, verstrekt worden

.../...

door het hoofd van elke onderneming die tot de in artikel 1 bedoelde tak van bedrijf behoort, door de zaakvoerder of de directeur van een zodanige onderneming, of door de aangestelde daartoe behoorlijk gemachtigd.

Artikel 3.-

De in artikel 2 bedoelde personen zijn gehouden de hun gevraagde inlichtingen te verstrekken. Daartoe moeten zij zich bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek ieder jaar de nodige vragenlijsten aanschaffen. Deze worden kosteloos verstrekt bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 4.-

De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden uiterlijk 31 Januari in tweevoud aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek toegezonden. Dit laatste houdt een exemplaar voor zich en stuurt het ander aan de aangever terug, na er de stempel van het Instituut te hebben op aangebracht.

Het teruggestuurd exemplaar geldt voor de aangever als bewijs dat hij de inlichtingen binnen de bepaalde termijn heeft verstrekt.

Artikel 5.-

De ambtenaren, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand daartoe aangesteld, gaan de juistheid na van de inlichtingen verstrekt op de vragenlijsten.

Artikel 6.-

Het bepaalde in artikel 3 van de wet van 18 December 1936 is toepasselijk op de personen opgesomd in artikel 2, die de voorschriften van dit besluit niet nakomen.

.../...

Artikel 7.-

De vragenlijsten betreffende de statistiek voor het jaar 1949 moeten aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek worden teruggestuurd binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van de dag waarop dit besluit in werking treedt.

Artikel 8.-

De Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
De Heren : raadsheer van State, voorzitter

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat
J. COYETTE, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section de législation
A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. CYPRES. (signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Affaires économiques et des Classes moyennes.
van Economische Zaken en Middenstand.

Le 1950. De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.